

汉语变换分析法原则、类型的论析

○ 於泽明¹, 孙艺超²

(1. 锦州师专, 辽宁 锦州 121000; 2. 渤海大学 文学院, 辽宁 锦州 121013)

【摘要】文章分为三部分:第一部分,介绍变换分析法的由来和发展;第二部分,通过举例论析了变换分析法要遵循的三原则——同一性原则、平行性原则和约束性原则;第三部分,介绍变换分析的类型方法,有句义内变换和句义外变换,句以内变换还分为移位变换、替词变换和增减变换。这三个部分大致将变换分析法的由来和使用情况论析了一下。

【关键词】变换;分析;句式变换

改革开放以来,面对国外各个学派的现代语言学,我国的语法研究采取了较冷静的态度,并没有局限于某一个或某几个学派的理论、观点和方法,而是博采众家之长,结合汉语本身的特点,在语法研究的广度和深度上均有可喜的进展,成为现代汉语各分支学科中思想最活跃、成绩最显著的领域,在研究的理论与方法上一直处于领先地位,显示了旺盛的生命力与发散力。科学的汉语语法研究方法以下几个我们经常使用:替换分析法、直接成分分析法(层次分析法)、句型分析法、转换分析法、变换分析法等等。本文主要介绍的是运用变换分析法分析汉语中的一些问题。

一、变换分析法的由来和发展

“变换”一词来自于英语中的 transformation。早在 1898 年出版的《马氏文通》就曾提及与变换分析类似的想法。随后,黎锦熙 1924 年出版的《新著国语文法》也曾提到各种变换和句子内部各种成分位次的变化。吕叔湘在 1942 年出版的《中国文法要略》里提到过句子的“变次”“转换”“句法的变换”等问题。但这种早期的变换思想一直没有理论化、系统化,更没有进一步上升为一种方法体系。我们现在所运用的变换分析法源于美国描写语言学派后期代表人物哈里斯的变换理论。哈里斯受到数学集合和影射理论的启发,用一种全新的视角观察语言现象,创立了系统的变换理论。

在汉语语法研究中,朱德熙先生是我国最早的结构主义变换分析理论的推广者和实践者。他在 20 世纪 60 年代就开始研究并引进哈里斯的变换理论,并把这一理论应用于汉语的研究实践中。20 世纪后期,更多的学者开始运用这一理论来研究分析汉语的语法现象,进而形成了有中国特色的变换分析理论。变换分析法克服了传统分析法和层次分析法的某种不足,对于歧义句的分化、句式的分类定性以及归纳语法规律等具有重要的作用。

二、变换分析法的三原则

为了确保变换关系的成立以及变换的合格,就需要在进行变换时遵循一套变换的原则,主要有以下几个方面。

(一) 同一性原则

同一性原则是变换分析当中所需遵循的最基本的原则。同一性原则是指构成变换关系的两个句式及其实例的同现成分在语法上、语义上具有同一性。语法上的同一性指的变化前后相对应成分的词或词类必须保持同一;语义上的同一性指变换前后相对应的成分词义相同,相对应之间的语义关系相同。这一原则是维持变换前后语义关系基本不变的根本保证,是分析变换实例,建立可靠变换关系的必要条件。

例 1:小王弄坏了一支钢笔——小王把一支钢笔弄坏了

例 2:水在小河里流着——水流在小河里

例 3:饺子捞在小盆里——在小盆里捞饺子

在例 1 中的“小王”是原式和变换式的施事,“钢笔”是原式和变换式的动作的受事,这就符合同一性原则。在例 2 中的“小河”在原式中是动作“流”的处所,而在变换式中则是“流”的目的地或终点。例 3 中的“捞”在原式中是“捞入”的意义,而在变式句中则是“捞出”义。因此,例 2、例 3 两例在变换前后语义发生了变化,不具有同一性。并且例 2、例 3 中的词“在”的意义的性质也发生了变化。例如在例 2 的原式中“在+小河”作状语,表示动作的处所;而在变式中“流+在”是动词和介词的组合,其中“在”可换为“到”意义不变,表示“流”的目的地或终点。因此,在进行变换时保持变换前后的同一性,就应当特别注意变换中的核心词的词义保持严格的一致。

(二) 平行性原则

平行性原则是变换分析的附加原则,它对变换关系来说,具有验证作用,对变换实例来说,具有鉴别作用。如果我们发现某一变换关系列出的变换矩阵中有一个变换实例跟矩阵中其他实例对照,在形式或意义上丧失平行性,那么不是该变换关系不可靠,便是这个变换实例本身可疑。平行性原则能将某种变换关系的变换实例排列起来构成的变换矩阵在形式上和意义上的平行性表现出来。

例 4:风儿从身边吹过——身边吹过着风儿(不成立)

例 5:蝴蝶从身边飞舞——身边飞舞着蝴蝶

例 6:溪水从山上流淌——山上流淌着溪水

【作者简介】於泽明,锦州师专教师,文学硕士,研究方向:现代汉语;孙艺超,渤海大学语言学硕士研究生,研究方向:语言应用。



在上面的变换矩阵中,从竖行上来看,左边的句法结构是“NA+从+NL+V”,并且句例的语法意义都是“某物相对某处所的一种动态存在的画面”;右边的句法结构是“NL+V+着+NA”,其句例的语法意义都是表示“某处所动态的存在着某物”。从横行上看,同一横行的句子是变换关系,横线左右的句子不同构,所有横行左右两侧的句子在句法形式上和句法关系上的差异一致,每一横行左右两侧的句子其同现成分之间的语义关系一致。从竖行上看,同一竖行的句子是同构关系,语法形式一致,句法关系一致。

以上句例中,例5、例6的原句式 and 变换式的语法意义相同,都是表示“某处所存在某物”。但是原式句和变式句又存在着细微的差别。例5,原句式“蝴蝶从身边飞舞”的话题是“蝴蝶”,说明了“蝴蝶”相对处所“身边”的一种动态存在;而变式句“身边飞舞着蝴蝶”的话题是“身边”,说明了“身边”飞舞着蝴蝶,描绘了身边的情况。例6,原句式“溪水从山上流淌”的话题是“溪水”,说明了“溪水”相对处所“山上”的一种动态存在;而变式句“山上流淌着溪水”的话题是“山上”,说明了“山上”流淌着溪水,描绘了山上是什么情况。而例4,显然对于这种变换不合适,原因有两个,一个是动词“吹过”,或者说“吹”是动词,而“过”是助词,那么两个助词“过”“着”连接,导致变换后的句式不成立;另外语义上也与其他两个例子有差别。因此,由以上分析可以看到,例5、例6形成了一个整齐而平行的变换矩阵,而例4则不适合这个变换关系,不属于这个矩阵。

(三)约束性原则

约束性原则是平行性原则和同一性原则的补充原则。因为在某些情况下,仅遵循这两个原则的变换不一定是成立的,所以变换还要受到语音、语义、句法、语用等多方面的制约。

先看语音方面的制约。例如:

例7:作业写完了——写完作业了

例8:衣服洗干净了——洗干净衣服了(不成立)

上面例7的变换是成立的;例8的变换不成立,因为受到语音、音节的制约。

其次是句法对变换的制约。例如:

例9:小溪在山间流淌——山间流淌着小溪

例10:一条小溪流淌在山间(不成立)——山间流淌着一条小溪(成立)

上面例9的变换成立,但例10却不成立。因为例10的变换违背了一定的语法规律,即主语位置上倾向于有定,宾语位置上倾向于无定的规律。

此外,语义和语用因素也会制约变换。例如,“翻箱子”不能

变换为“在箱子里翻”,是因为“箱子”在变换前是受事,在变换后成了处所。

三、变换分析的类型

(一)句义内变换

所谓句义内变换是指严格遵循变换分析的平行性原则,变换前后各项之间的语义关系保持不变。有以下几种情况:

1.移位变换。移位变换是指变换前后不出现非同现成分,变换式只是同现成分与原式的位置的变换

例11:你想死我了——我想死你了

例12:我写给你一封信——我写一封信给你

上例中变式句和原句式的各成分都是相同的,没有成分的增减。

2.替词变换。替词变换是指变式句中的某词语替换原句式中的相应的词语,变换前后的非同现成分具有互释性。

例13:这件事小明今天没来我不可能不知道——小明今天没来我怎么会不知道。

本例中原句式中的“不可能”被变式句的“怎么会”所代替。

3.增减变换。增减变换是指变式句中的成分对原句式的成分加以增减。

例14:桌子上放着电脑——电脑放在桌子上

例15:有能力完成——有完成的能力

例14的原式句的“放着”在变式句中变为“放”,这是删减成分的变换,又在变换句中加了“在……上”是增加变换;而在例15中变式句增添了助词“的”,只是增加成分的变换。

(二)句义外变换

所谓句义外变换一般是指变式句在原式句句义之外添加成分,变换句和原式句构成非同义句式。

例16:鸡不吃了——鸡不吃食了

鸡不吃了——人不吃鸡了

上面例子中原式句同变式句之间的句义发生了变化,横线左边的句子是个多义句,变换之后,两个变换表达出不同的语义,这说明变换分析法有助于多义句的分析,弥补了直接成分分析法的不足。

变换分析法着眼于句法结构的外部联系,对句式进行动态的分析。变换分析法是利用相关句式之间可能存在的变换关系对有关语法现象进行分析的方法。移位变换、替词变换、增减变换都是对句式进行变换分析采用的手段。在分析变换过程中,有时单独使用,有时也可以同时使用,但是无论是单独使用还是同时使用,在进行变换分析时,一定得遵守同一性原则、平行性原则、约束性原则。

(上接第21页)

“旅,与膂同。”《广雅·释詁二》:“膂,力也。”王念孙疏证:“旅,义并与膂同。”《资治通鉴·梁纪十六》“旅力过人”胡三省注:“旅,与膂同,脊骨也。”

膂,“脊骨”义。《说文·吕部》:“吕,脊骨也。膂,篆文吕。”《正字通·方部》:“脊骨曰旅。”

“心膂”本义为“心与脊骨”,后引申指心腹、亲信。如《书·君牙》:“今命尔予翼,作股肱心膂。”西晋《吕望表》:“上帝[既]命,若时登庸,遂作心膂,寅亮天工。”《三国志·吴志·周瑜传》:“入作心膂,出为爪牙。”北魏《元固墓志》:“且尹且卿,兼总心膂。”

北魏《元恭墓志》:“内赞禁闱,外毗疆御,乃委捍城,实为心膂。”《大词典》无“心旅”一词,应立互见条目。

【参考文献】

- [1]毛远明.汉魏六朝碑刻校注[M].中华书局,2008.
- [2]罗竹风等.汉语大词典[K].上海辞书出版社,2008.
- [3]阮元等.十三经注疏[M].中华书局,1982.
- [4]上海师范学院古籍整理组.国语[M].上海古籍出版社,1978.
- [5]汉书[M].中华书局,1962.
- [6]王念孙.广雅疏证[M].中华书局,2004.